KONINKRIJK BELGIË	ROYAUME DE BELGIQUE
Interfederaal Korps van de Inspectie van financiën	**Corps Interfédéral de l'Inspection des finances**
Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën	**Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et modifiant l'arrêté royal du 1er avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des finances**
FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 op de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 51, 3e lid;	Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51, alinéa 3 ;
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 60, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990;	Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 60, inséré par la loi du 18 juillet 1990 ;
Gelet op de wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale staat van 22 mei 2003, inzonderheid artikel 33;	Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, notamment l'article 33 ;
Gelet op het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën;	Vu l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances ;
Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën;	Vu l'arrêté royal du 1er avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances ;
Gelet op het akkoord van de Vlaamse Regering van ;	Vu l'accord du Gouvernement flamand du ;
Gelet op het akkoord van de Franse Gemeenschapsregering van ;	Vu l'accord du Gouvernement de la Communauté française du ;
Gelet op het akkoord van de Waalse Gewestregering van ;	Vu l'accord du Gouvernement de la Région wallonne du ;
Gelet op het akkoord van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van ;	Vu l'accord du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du ;
Gelet op het akkoord van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van ;	Vu l'accord du Gouvernement de la Communauté germanophone du ;
Gelet op het akkoord van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van ;	Vu l'accord du Collège réuni de la Commission communautaire commune du ;
Gelet op het akkoord van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van ;	Vu l'accord du Collège de la Commission communautaire française du ;
Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op ;	Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le ;

Gelet op het akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken gegeven op ;	Vu l'accord de la ministre de la Fonction publique, donné le ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op ;	Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget Budget, donné le ;
Gelet op het Protocol van (...) van het Sector Comité I – Algemeen Bestuur van ;	Vu le Protocole du (...) du Comité de secteur I – Administration Générale du ;
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op , met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le en application de l'article 84, §1er, alinéa 1er, 2° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Op de voordracht van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris voor Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,	Sur la proposition du Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'Etat au Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij:	Nous avons arrêté et arrêtons :
Hoofdstuk 1 - Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën.	**Chapitre 1er - Modifications à l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.**
Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën wordt aangevuld met het volgende lid: "De kredieten van het Korps dienen, binnen dit totale aantal inspecteurs van financiën, het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën in staat te stellen om artikel 10 integraal en op continue wijze uit te voeren.".	**Article 1er.** L'article 1 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances est complété par l'alinéa suivant : « Dans ce nombre total d'inspecteurs des finances, les crédits du Corps doivent permettre au Corps interfédéral de l'Inspection des finances d'exécuter l'article 10 de manière intégrale et continue. »
Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 1 april 2003, wordt vervangen als volgt: "Art. 5. §1. De Korpschef staat in voor het dagelijkse beheer. Hij woont met raadgevende stem de vergaderingen bij van het Comité en neemt er het secretariaat van waar. Hij neemt de dringende maatregelen nodig voor de goede werking onder voorbehoud van bekrachtiging door het Comité tijdens zijn eerstvolgende bijeenkomst. §2. Bij afwezigheid of verhindering wijst de Korpschef een tijdelijke vervanger aan. Als de Korpschef definitief afwezig is doet de voorzitter van het Comité een oproep tot kandidaten	**Art. 2.** À l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er avril 2003, est remplacé comme suit : « Art. 5. §1er. Le Chef de Corps assure la gestion journalière du Corps. Il assiste, avec voix consultative, aux réunions du Comité dont il assure le secrétariat. Il prend les mesures d'urgence nécessaires au bon fonctionnement du Corps sous réserve de confirmation par le Comité lors de sa séance suivante. §2. En cas d'absence ou d'empêchement, le Chef de Corps désigne un remplaçant temporaire. En cas d'absence définitive du Chef de Corps, le président du Comité lance un appel à candidature

en stelt de meest geschikte kandidaat aan als waarnemend Korpschef."	et désigne le candidat le plus approprié en tant que Chef de Corps faisant fonction. »
Art. 3. In artikel 6, §2 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 1 april 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° het derde lid wordt als volgt vervangen: "Zijn verkiesbaar de leden van het Korps die op het tijdstip van de verkiezingen minstens 4 jaar actieve dienst hebben in hun loopbaan als inspecteur van financiën en op hetzelfde tijdstip niet in verlof zijn voor opdracht van algemeen belang, volledig in verlof zijn voor loopbaanonderbreking of niet voltijds afwezig zijn voor lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden"; 2° in het laatste lid wordt het woord "anciënniteit" vervangen door het woord "ambtsanciënniteit"; 3° er wordt een §2bis ingelast, luidend als volgt: "Indien er in de Raad geen inspecteurs van financiën zetelen die ter beschikking zijn gesteld van respectievelijk de federale Regering, de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Gewestregering of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dan wordt binnen de betrokken entiteit door de tot deze entiteit behorende inspecteurs van financiën een vertegenwoordiger verkozen die met raadgevende stem deelneemt aan de vergaderingen van de Raad wanneer het gaat over punten die het Korps in haar geheel of hun entiteit aanbelangen. De inspecteurs van financiën die ter beschikking zijn gesteld van de Duitstalige Gemeenschap, het College van de Franse Gemeenschapscommissie of het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en niet in de Raad zetelen worden uitgenodigd om met raadgevende stem deel te nemen aan de vergaderingen van de Raad wanneer het gaat over punten die hun entiteit aanbelangen. In het voorkomende geval dat op basis van een reglementaire procedure reeds intern een vertegenwoordiger is verkozen bij een entiteit teneinde binnen deze entiteit een coördinerende taak te vervullen, waarbij deze niet rechtstreeks krachtens §2 werd verkozen en waarbij een andere inspecteur van financiën van dezelfde entiteit wel rechtstreeks werd verkozen, wordt de reglementair verkozen vertegenwoordiger automatisch als stemgerechtigd lid van de Raad aangeduid. Indien meerdere inspecteurs van financiën van de	**Art. 3.** À l'article 6, §2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er avril 2003, les modifications suivantes sont apportées : 1° le troisième alinéa est remplacé comme suit : « Sont éligibles les membres du Corps qui, au moment des élections, comptent au moins 4 ans d'activité de service dans leur carrière en tant qu'inspecteur des finances et qui, au même moment, ne sont pas en congé pour mission d'intérêt général, ne sont pas en congé complet pour interruption de carrière ou ne sont pas absents de longue durée, à temps plein, pour raisons personnelles. » ; 2° au dernier alinéa, le mot « ancienneté » est remplacé par le mot « ancienneté de fonction » ; 3° un §2bis est inséré, rédigé comme suit : « Si aucun inspecteur des finances mis à la disposition respectivement du gouvernement fédéral, du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement de la Région wallonne ou du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ne siège au Conseil, les inspecteurs des finances relevant de l'entité concernée élisent au sein de cette entité un représentant qui assiste aux réunions du Conseil avec voix consultative pour les points concernant l'ensemble du Corps ou leur entité. Les inspecteurs des finances mis à disposition de la Communauté germanophone, du Collège de la Commission communautaire française ou du Collège de la Commission communautaire commune qui ne siègent pas au Conseil, sont invités à participer aux réunions du Conseil avec voix consultative lorsque les points concernent leur entité. Dans le cas où un représentant a déjà été élu en interne au sein d'une entité sur la base d'une procédure réglementaire afin d'y assurer une tâche de coordination, mais n'a pas été élu directement en vertu du §2 et qu'un autre inspecteur des finances de la même entité a été élu directement, le représentant élu sur la base réglementaire est automatiquement désigné comme membre du Conseil ayant voix délibérative. Si plusieurs inspecteurs des finances de l'entité concernée ont été élus directement, il remplace l'inspecteur des finances classé en dernier lieu comme le prévoit le

betrokken entiteit rechtstreeks werden verkozen vervangt hij de inspecteur van financiën die het laatst gerangschikt wordt zoals bepaald in §2. In het geval dat geen inspecteur van financiën van dezelfde entiteit is verkozen wordt de reglementair verkozen vertegenwoordiger automatisch als raadgevend lid uitgenodigd zoals bepaald in het eerste lid."	§2. Dans le cas où aucun inspecteur des finances de la même entité n'a été élu, le représentant élu sur la base réglementaire est automatiquement invité en tant que membre consultatif, comme le prévoit l'alinéa premier. »
Art. 4. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 1 april 2003, worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° er wordt een nieuwe paragraaf 1 ingevoegd, die luidt als volgt: "De Raad roept de leden van de inspectie van financiën die aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden, zoals bepaald in §3, voldoen op om zich binnen een termijn van 10 kalenderdagen na ontvangst van de oproeping, kandidaat te stellen voor de verkiezing tot het mandaat van Korpschef. Zijn er na afloop van die periode geen kandidaten van elke taalrol of hebben zich minder dan 3 inspecteurs van financiën kandidaat gesteld die aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoen, dan doet de zittende Korpschef een nieuwe oproep tot kandidaatstelling waarbij de in aanmerking komende inspecteurs van financiën opnieuw een termijn van 10 kalenderdagen na ontvangst van de oproeping hebben om zich kandidaat te stellen voor de verkiezing voor het mandaat van Korpschef." 2° de paragrafen 1 tot en met 5 worden de paragrafen 2 tot en met 6;	**Art. 4.** A l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er avril 2003, les modifications suivantes sont apportées : 1° un nouveau paragraphe 1 est inséré, rédigé comme suit : « Le Conseil appelle les membres de l'Inspection des finances qui remplissent les conditions d'éligibilité prévues au §3, à se porter candidats à l'élection pour le mandat de Chef de Corps, dans un délai de 10 jours calendrier à compter de la réception de l'appel.. Si, à la fin de cette période, il n'y a pas de candidats de chaque rôle linguistique ou que moins de trois inspecteurs des finances qui remplissent les conditions d'éligibilité se sont portés candidats, le Chef de Corps en poste lance un nouvel appel à candidatures pour lequel les inspecteurs des finances éligibles disposent d'un nouveau délai de 10 jours calendrier à compter de la réception de l'appel pour se porter candidat à l'élection pour le mandat de Chef de Corps. » 2° les paragraphes 1 à 5 deviennent les paragraphes 2 à 6 ;
Art. 5. Er wordt een artikel 7bis in hetzelfde besluit ingevoegd, dat luidt als volgt: "Het Comité organiseert de verkiezingen van Korpschef, onverminderd de mogelijkheid om taken te delegeren aan de zittende Korpschef."	**Art. 5.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 7bis, rédigé comme suit : « Le Comité organise les élections de Chef de Corps, sans préjudice de la possibilité de déléguer des tâches au Chef de Corps en fonction. »
Art. 6. Artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden "met internationale instellingen" geschrapt.	**Art. 6.** À l'article 8 du même arrêté, les mots « avec des organismes internationaux » sont supprimés.
Art. 7. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen: "§1. De inspecteurs van financiën worden als volgt ter beschikking gesteld: – Federale Regering: 21 inspecteurs van financiën; – Vlaamse Regering: 13 inspecteurs van financiën; – Franse Gemeenschapsregering, Waalse Gewestregering en College van de Franse Gemeenschapscommissie: 13 inspecteurs van financiën, onder hen te verdelen volgens onderling akkoord;	**Art. 7.** L'article 10 du même arrêté est remplacé comme suit : « § 1er. Les inspecteurs des finances sont mis à disposition comme suit : – le gouvernement fédéral : 21 inspecteurs des finances ; – le Gouvernement flamand : 13 inspecteurs des finances ; – le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Collège de la Commission communautaire française : 13 inspecteurs des finances, à répartir entre eux d'un commun accord ;

– Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering en College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: 5 inspecteurs van financiën.	– le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège de la Commission communautaire commune : 5 inspecteurs des finances.
Onder de bij de Federale Regering ter beschikking gestelde inspecteurs van financiën wordt 1 inspecteur van financiën tevens ter beschikking gesteld van de Duitstalige Gemeenschapsregering.	Parmi les inspecteurs des finances mis à la disposition du gouvernement fédéral, 1 inspecteur des finances est également mis à la disposition du Gouvernement de la Communauté germanophone.
§2. In geval van langdurige afwezigheid kan de voorzitter van het Comité een inspecteur van financiën tijdelijk ter beschikking stellen van een andere entiteit.	§2. En cas d'absence de longue durée, le président du Comité peut mettre un inspecteur des finances temporairement à la disposition d'une autre entité.
In het voorkomende geval dat de betrokken inspecteur van financiën krachtens §1 niet ter beschikking werd gesteld van de federale Regering formuleert de Korpschef hiertoe een verzoek aan de voorzitter van het Comité na voorafgaand overleg met de betrokken Minister van Begroting.	Dans le cas où l'inspecteur des finances concerné n'a pas été mis à la disposition du gouvernement fédéral en vertu du § 1er, le Chef de Corps soumet une demande à cet effet au président du Comité après concertation préalable avec le Ministre du Budget concerné.
Het Comité wordt in kennis gesteld van de krachtens deze paragraaf genomen beslissingen.	Le Comité est informé des décisions prises en vertu de ce paragraphe.
§3. Binnen het aantal inspecteurs van financiën kan de Minister de detachering toestaan van inspecteurs van financiën, tot maximaal 9 betrekkingen, naar een Cel algemene beleidscoördinatie, een Cel algemeen beleid, een persoonlijk secretariaat, een Cel beleidsvoorbereiding of op een kabinet van een minister of van een staatssecretaris bij een Regering of een lid van een College als kabinetschef of adjunct-kabinetschef of daarmee gelijkgestelde post.	§3. Parmi le nombre d'inspecteurs des finances, le ministre peut autoriser le détachement d'inspecteurs des finances, jusqu'à maximum 9 emplois, vers une Cellule de coordination générale de la politique, une Cellule de politique générale, un secrétariat personnel, une Cellule stratégique, un cabinet ministériel, un cabinet d'un ou d'une secrétaire d'Etat d'un Gouvernement ou d'un membre d'un Collège au titre de chef de cabinet ou de chef de cabinet adjoint ou assimilé.
§4. Het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën beschikt over een automatische wervingsmachtiging ter invulling van de in §1 bedoelde 52 betrekkingen: a. voor zover het totaal aantal inspecteurs van financiën, bedoeld in §1 en §3, het aantal zoals vermeld in artikel 1 niet overschrijdt; b. voor het aantal voltijdse equivalente eenheden waarbij geen prestaties worden verricht ten gevolge de toepassing van de hoofdstukken XII, XIII en XIV van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, voor zover dit aantal gedurende minstens 12 opeenvolgende maanden wordt vastgesteld en waarbij in	§4. Le Corps interfédéral de l'Inspection des finances dispose d'une autorisation automatique de recrutement afin de pourvoir les 52 postes visés au § 1er : a. pour autant que le nombre total d'inspecteurs des finances, visés au §1er et au §3, ne dépasse par le nombre prévu à l'article 1er ; b. pour le nombre d'unités équivalentes à temps plein qui n'effectuent pas de prestations suite à l'application des chapitres XII, XIII et XIV de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, pour autant que ce nombre soit déterminé pour au moins 12 mois consécutifs et en

voorkomend geval de niet gepresteerde voltijdse equivalente eenheden naar de lagere eenheid worden afgerond. Het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën kan een bijkomende wervingsmachtiging worden toegekend op het tijdstip waarop een detachering wordt toegestaan conform §3 voor zover het aantal van 9 betrekkingen wordt overschreden.	arrondissant, le cas échéant, les unités équivalentes à temps plein non prestées à l'unité inférieure. Le Corps interfédéral de l'Inspection des finances peut obtenir une autorisation supplémentaire de recrutement au moment où un détachement est autorisé conformément au §3 pour autant que le nombre total de 9 détachements est dépassé.
Art. 8. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen: "Art. 11. Behoudens afwijkende bepalingen zijn de inspecteurs van financiën onderworpen aan de statutaire bepalingen die van toepassing zijn op het federaal administratief openbaar ambt op 1 juli 2023.".	Art. 8. L'article 11 du même arrêté est remplacé comme suit : « Art. 11. Sans préjudice de dispositions dérogatoires, les inspecteurs des finances sont soumis aux dispositions statutaires de la fonction publique administrative fédérale qui sont d'application au premier juillet 2023 »..
Hoofdstuk 2 - Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën.	**Chapitre 2 – Modifications à l'arrêté royal du 1er avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.**
Art. 9. §1. In artikel 3, 5° worden de woorden "Selectiebureau van de federale Administratie (SELOR)" vervangen door de woorden "het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning"; §2. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën wordt het eerste lid, 2° als volgt vervangen: "houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat overeenkomt met niveau A volgens de bijlage bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel". §3. In de artikelen 4, 5, 7, 8 en 10 tot en met 13 worden de woorden "afgevaardigd beheerder van SELOR" vervangen door de woorden "directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de FOD BOSA".	**Art. 9.** §1. À l'article 3, 5°, les mots « le Bureau de sélection de l'Administration fédérale (SELOR (SELOR) » sont remplacés par les mots « la Direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ». §2. À l'article 4 de l'arrêté royal du 1er avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances, l'alinéa premier, 2° est remplacé comme suit: « être porteur d'un diplôme ou d'un certificat d'études correspondant au niveau A de l'annexe de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat ». §3. Aux articles 4, 5, 7, 8 et 10 à 13, les mots « l'Administrateur délégué de SELOR » sont remplacés par les mots « le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du SPF BOSA ».

Art. 10. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "het Comité" vervangen door de woorden "de Raad".	**Art. 10.** À l'article 5 du même arrêté, les mots « le Comité » sont remplacés par les mots « le Conseil ».
Art. 11. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen: "Het programma van het vergelijkend wervingsexamen, de samenstelling van de jury en het eventueel organiseren van een voorselectie worden opgesteld door de Raad na overleg met de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de FOD BOSA".	**Art. 11.** L'article 6 du même arrêté est remplacé comme suite : « Le programme du concours de recrutement, la composition du jury et l'organisation éventuelle d'une préselection sont déterminés par le Conseil après concertation avec le directeur-général de la Direction-générale Recrutement et Développement du SPF BOSA ».
Art. 12. De artikelen 10 tot en met 13 van hetzelfde besluit worden opgeheven.	**Art. 12.** Les articles 10 à 13 du même arrêté sont abrogés.
Art. 13. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° In de eerste zin wordt tussen het woord "verschillende" en de woorden "inspecteurs van financiën" het woord "geaccrediteerde" ingevoegd; 2° In het derde lid worden tussen de woorden "de Korpschef" en "de afdanking" de woorden "aan de Minister" ingevoegd.	**Art. 13.** A l'article 21 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° Dans la première phrase, le mot « accrédités » est inséré entre les mots « auprès d'inspecteurs des finances » et « ayant une anciënnité». 2° Dans la troisième alinéa, les mots « au Ministre » sont insérés entre les mots « le Chef de Corps » et « le licenciement ».
Art. 14. In artikel 22, §3 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° De woorden "afdeling 3" wordt vervangen door "afdeling 4"; 2° Er wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt: "Het advies van de Beroepskamer wordt bezorgd aan de Minister".	**Art. 14.** A l'article 22, §3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées : 1° Les mots « section 3 » sont remplacés par les mots « section 4 » ; 2° Un deuxième l'alinéa est inséré, rédigé comme suite : « L'avis de la Chambre de recours est transmis au Ministre ».
Art. 15. In artikel 48, §2, b van hetzelfde besluit worden de woorden ", onverminderd de toepassing van §3" toegevoegd.	**Art. 15.** A l'article 48, §2, b du même arrêté, sont ajoutés les mots « , sans préjudice de l'application du §3 ».
Art. 16. Hoofdstuk VII van hetzelfde besluit, dat de artikelen 53 tot 84 bevat, wordt vervangen als volgt:	**Art. 16.** Le chapitre VII du même arrêté, comportant les articles 53 à 84, est remplacée par ce qui suit:
"HOOFDSTUK VII. - De tuchtregeling.	**"CHAPITRE VII. - Régime disciplinaire.**
Afdeling 1. - Algemene kenmerken van de tuchtprocedure.	**Section 1re. - Caractéristiques générales de la procédure disciplinaire.**
Art. 53. De tuchtvordering wordt ingesteld met de oproeping door de Korpschef van de betrokken inspecteur van financiën om te worden gehoord in zijn verdediging door de disciplinaire commissie. De tuchtoverheid kan geen tuchtrechtelijke vervolging meer instellen na verloop van een termijn van zes maanden na de vaststelling of de kennisname door de tuchtoverheid van de daarvoor in aanmerking komende feiten.	Art. 53. L'action disciplinaire est entamée par la convocation envoyée par le Chef de Corps à l'inspecteur des finances afin que ce dernier soit entendu dans sa défense par la commission disciplinaire. L'autorité disciplinaire ne peut plus intenter de poursuite disciplinaire après l'expiration d'un délai de six mois après la constatation ou la prise de connaissance par l'autorité disciplinaire des faits entrant en ligne de compte.
Art. 54. Wanneer meer dan één feit ten laste van de inspecteur van financiën wordt gelegd, kan dit	Art. 54. Lorsque plus d'un fait est reproché à l'inspecteur des finances, ceci ne peut toutefois

niettemin slechts aanleiding geven tot één procedure en tot het uitspreken van één tuchtstraf.	donner lieu qu'à une seule procédure et au prononcé d'une seule peine disciplinaire.
Art. 55. Behoudens nieuwe elementen die de heropening van het dossier rechtvaardigen, kan niemand het voorwerp uitmaken van een tuchtvordering voor reeds tuchtrechtelijk gesanctioneerde feiten.	Art. 55. Sans préjudice d'éléments nouveaux justifiant la réouverture d'un dossier, personne ne peut faire l'objet d'une action disciplinaire pour des faits déjà sanctionnés sur le plan disciplinaire.
Art. 56. Feiten die in het verleden aanleiding hebben gegeven tot een tuchtstraf kunnen in aanmerking worden genomen bij het bepalen van de strafmaat van een nieuwe tuchtstraf, zelfs indien de tuchtstraf is doorgehaald. Wanneer in de loop van een tuchtprocedure een nieuw feit ten laste wordt gelegd kan dit tot een nieuwe procedure aanleiding geven zonder dat de lopende procedure wordt onderbroken.	Art. 56. Les faits qui ont conduit à une peine disciplinaire dans le passé peuvent être pris en compte lors de la détermination de l'échelle d'une nouvelle peine disciplinaire, même si la peine disciplinaire a été radiée. Si une nouvelle infraction est reprochée dans le cadre d'une procédure disciplinaire, elle peut donner lieu à une nouvelle procédure sans interrompre la procédure en cours.
Art. 57. Elke tuchtstraf wordt vermeld op een in het evaluatiedossier te voegen staat en wordt in het personeelsdossier opgenomen.	Art. 57. Toute peine disciplinaire est signalée sur un état à annexer au dossier d'évaluation et est reprise au dossier du personnel.
Art. 58. Dit hoofdstuk is eveneens van toepassing op de stagiairs onverminderd de specifieke bepalingen van hoofdstuk II.	Art. 58. Le présent chapitre est également applicable aux stagiaires sans préjudice des dispositions spécifiques prévues au chapitre II.
Art.58bis. §1. Als in verband met dezelfde feiten een opsporingsonderzoek loopt of de strafvordering werd ingesteld, wordt de termijn van artikel 53 gestuit tot op de dag dat de tuchtoverheid door de gerechtelijke overheid ervan in kennis wordt gesteld dat een gerechtelijke beslissing werd uitgesproken en dat die beslissing in kracht van gewijsde is getreden of dat het dossier geseponeerd is dan wel de strafvordering vervallen is. De tuchtoverheid is ertoe gehouden zich op de hoogte te stellen met betrekking tot de uitkomst van deze beslissing. §2. Het opsporingsonderzoek of de strafvordering doen geen afbreuk aan de mogelijkheid van de tuchtoverheid om een tuchtstraf uit te spreken. Indien een opgelegde tuchtstraf onverenigbaar blijkt te zijn met een latere in kracht van gewijsde getreden strafrechtelijke uitspraak, moet de tuchtoverheid de opgelegde tuchtsanctie intrekken en dit met terugwerkende kracht vanaf de datum dat de tuchtstraf is uitgesproken.	Art. 58bis. §1er. Si une information judiciaire est en cours ou si l'action pénale a été intentée au sujet des mêmes faits, le délai visé à l'article 53 est interrompu jusqu'au jour où l'autorité disciplinaire a été informée par l'autorité judiciaire qu'une décision de justice a été prononcée et que cette décision est coulée en force de chose jugée ou que le dossier a été classé ou que l'action publique est éteinte. L'autorité disciplinaire est tenue de s'informer du résultat de cette décision. §2. L'information judiciaire ou l'action pénale ne porte pas atteinte à la possibilité pour l'autorité disciplinaire de prononcer une peine disciplinaire. Si une peine disciplinaire infligée s'avère incompatible avec un prononcé pénal ultérieur qui est coulé en force de chose jugée, l'autorité disciplinaire doit retirer la peine disciplinaire infligée et ce, avec un effet rétroactif à partir de la date du prononcé de la peine disciplinaire.
Afdeling 2. - Tuchtstraffen.	**Section 2. - Des peines disciplinaires.**
Art. 59. De inspecteurs van financiën die hun beroepsplichten niet nakomen of de waardigheid van het ambt in het gedrang brengen, kunnen het voorwerp uitmaken van een tuchtprocedure.	Art. 59. Les inspecteurs des finances qui ne s'acquittent pas de leurs devoirs professionnels ou qui compromettent la dignité de la fonction, peuvent faire l'objet d'une procédure disciplinaire.
Art. 60. §1. De lichte tuchtstraffen zijn: 1° de terechtwijzing;	Art. 60 §1er. Les peines disciplinaires légères sont :

2° de blaam. De zware tuchtstraffen zijn: 1° de inhouding van wedde; 2° de tuchtschorsing; 3° de terugzetting in weddeschaal; 4° het ontslag van ambtswege; 5° de afzetting.	1° le rappel à l'ordre ; 2° le blâme. Les peines disciplinaires lourdes sont : 1° la retenue de traitement ; 2° la suspension disciplinaire ; 3° la rétrogradation dans l'échelle de traitement ; 4° la démission d'office ; 5° la révocation.
§ 2. De inhouding van wedde wordt toegepast gedurende ten hoogste 3 maanden en mag niet hoger liggen dan vijftien procent van de bruto wedde.	§ 2. La retenue de traitement est appliquée pour une période de 3 mois au maximum et ne peut excéder quinze pourcent de la rémunération brute.
§ 3. De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor ten hoogste drie maanden. De daarmee gepaard gaande inhouding van wedde bedraagt dan twintig procent van de bruto wedde. Tijdens de tuchtschorsing bevindt de inspecteur van financiën zich in de administratieve toestand non-activiteit; hij heeft geen recht op verhoging in wedde en weddeschaal.	§ 3. La suspension disciplinaire est prononcée pour une période de trois mois au maximum et entraîne une retenue de traitement de vingt pourcent de la rémunération brute. Lors de la suspension disciplinaire l'Inspecteur des finances se trouve dans une position administrative de non-activité ; il n'a pas droit à une augmentation de traitement et d'échelle de traitement.
§4. De terugzetting in weddeschaal bestaat in de vermindering van de anciënniteit berekend overeenkomstig art. 48 §3. De doorhaling voorzien in artikel 84 heeft geen invloed op deze vermindering.	§4. La rétrogradation dans l'échelle de traitement consiste en la réduction de l'ancienneté calculée conformément à l'art. 48 §3. La radiation prévue à l'article 84 reste sans effet sur cette réduction.
Art. 61. In geval van ontslag van ambtswege of van afzetting wordt de inspecteur van financiën onmiddellijk, zonder opzeggingstermijn en zonder opzeggingsvergoeding door de Koning ontslagen.	Art. 61. En cas de démission d'office ou de révocation, le Roi licencie l'inspecteur des finances immédiatement sans délai ni indemnité de préavis.
Art. 62. De lichte tuchtstraffen worden door de Korpschef uitgesproken. De zware tuchtstraffen worden, op uitzondering van het ontslag van ambtswege en de afzetting, door de Minister uitgesproken.	Art. 62. Les peines disciplinaires légères sont prononcées par le Chef de Corps. Les peines disciplinaires lourdes sont prononcées par le Ministre, à l'exception de la démission d'office et de la révocation.
Afdeling 3. - De procedure.	**Section 3. - La procédure.**
Art. 63. De tuchtvordering wordt ingesteld conform de artikelen 53 en 64.	Art. 63. L'action disciplinaire est entamée conformément aux articles 53 et 64.
Art. 64. § 1. De inspecteur van financiën wordt door de Korpschef opgeroepen om op een hoorzitting te worden gehoord in zijn verdediging door de disciplinaire commissie samengesteld uit drie door de Minister aangeduide inspecteurs van financiën. De oproeping van de inspecteur van financiën voor de hoorzitting, dient melding te maken van: 1° de ten laste gelegde feiten;	Art. 64. §1er. L'inspecteur des finances est convoqué par le Chef de Corps afin d'être entendu en audience pour sa défense devant une commission disciplinaire composée de trois inspecteurs des finances désignés par le Ministre. La convocation de l'inspecteur des finances pour l'audience doit mentionner : 1° les fait imputés ;

2° het feit dat een tuchtstraf wordt in overweging genomen; 3° de plaats, dag en het uur van de hoorzitting; 4° het recht van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een raadgever van zijn keuze of zich te laten vertegenwoordigen door een raadgever bij gewettigde verhindering; 5° het recht van de betrokkene om het horen van getuigen te vragen; 6° het recht van de betrokkene om voorafgaand aan de hoorzitting een schriftelijk verweer in te dienen; 7° de plaats waar en de termijn waarbinnen het tuchtdossier kan worden ingezien en het recht gratis fotokopieën ervan te maken. 8° de samenstelling van de disciplinaire commissie. § 2. De belanghebbende en zijn raadgever kunnen het tuchtdossier op hun verzoek raadplegen voordat de hoorzitting plaats vindt. Zij beschikken voor de inzage van het dossier over een termijn van ten minste vijftien kalenderdagen na ontvangst van de oproepingsbrief.	2° le fait qu'une peine disciplinaire est envisagée ; 3° le lieu, la date et l'heure de l'audience ; 4° le droit de la personne concernée de se faire assister par un conseil de son choix ou de se faire représenter par un conseil en cas d'empêchement légitime ; 5° le droit de la personne concernée de demander l'audition de témoins ; 6° le droit de la personne concernée de présenter une défense écrite avant l'audience ; 7° le lieu où et le délai dans lequel le dossier disciplinaire peut être consulté et le droit d'en faire des photocopies gratuites ; 8° la composition de la commission disciplinaire. § 2. À leur demande, la personne concernée et son conseil peuvent consulter le dossier disciplinaire avant que l'audience n'ait lieu. Ils disposent d'un délai d'au moins quinze jours calendrier pour consulter le dossier après réception de la lettre de convocation.
Art. 65. §1. Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgemaakt door een griffier-rapporteur aangewezen door de Minister. De betrokkene of zijn raadgever ontvangen hiervan een kopie. §2. Indien de inspecteur van financiën, ofschoon volgens de voorschriften opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, of zich niet laat vertegenwoordigen bij gewettigde afwezigheid, wordt hij geacht af te zien van zijn recht om gehoord te worden.	Art. 65. §1er. Il est dressé un procès-verbal de l'audience par un greffier-rapporteur désigné par le Ministre. La personne concernée ou son conseil obtient une copie de ce procès-verbal. §2. Si l'inspecteur des finances, malgré une convocation valable, ne comparaît pas sans motif valable, ou, en cas d'empêchement légitime, ne se fait pas représenter, il est réputé avoir renoncé à son droit d'être entendu.
Art. 66. Indien de disciplinaire commissie besluit dat een tuchtstraf gerechtvaardigd is formuleert zij binnen een termijn van één maand na de hoorzitting een gemotiveerd voorstel van tuchtstraf. Als de discipinaire commissie de tuchtschorsing, de inhouding van wedde of de terugzetting in weddeschaal voorstelt, stelt zij de omvang ervan voor Een afschrift van het voorstel wordt betekend aan de inspecteur van financiën. Het voorstel van tuchtstraf wordt aan de Korpschef toegestuurd. Indien de disciplinaire commissie besluit dat een tuchtstraf niet gerechtvaardigd is, wordt de procedure beëindigd.	Art. 66. Si la commission disciplinaire conclut qu'une peine disciplinaire est justifiée, elle formule, dans un délai d'un mois suivant l'audience, une proposition motivée de peine disciplinaire. Si la Commission disciplinaire propose la suspension disciplinaire, la retenue de traitement ou la rétrogradation dans l'échelle de traitement, elle en propose l'ampleur. Une copie de la proposition est envoyée à l'inspecteur des finances. La proposition de peine disciplinaire est envoyée au Chef de Corps.

	Si la commission disciplinaire conclut qu'aucune peine disciplinaire n'est justifiée, la procédure prend fin.
Art. 67. Voor zover een lichte tuchtstraf wordt voorgesteld beslist de Korpschef binnen een termijn van 15 kalenderdagen na ontvangst van het dossier, en waarbij de straf niet hoger kan zijn dan deze die voorgesteld werd door de disciplinaire commissie.	Art. 67. Pour autant qu'une peine disciplinaire légère a été proposée, le Chef de Corps prend une décision dans un délai de 15 jours calendrier après réception du dossier, la peine ne pouvant être supérieure à celle qui a été proposée par la commission disciplinaire.
Art. 68. De Inspecteur van financiën kan binnen een termijn van vijftien kalenderdagen na ontvangst van het voorstel van tuchtstraf een beroep instellen bij de Beroepskamer voor zover een zware tuchtstraf wordt voorgesteld door het indienen van een beroepschrift. Indien de inspecteur van financiën niet binnen de voorziene termijn een beroep instelt bij de Beroepskamer wordt het voorstel van zware tuchtstraf overgemaakt aan de Minister.	Art. 68. L'inspecteur des finances peut, dans un délai de quinze jours calendrier suivant la réception de la proposition de peine disciplinaire, introduire un recours devant la Chambre de recours, pour autant qu'une peine disciplinaire lourde a été proposée. Si l'inspecteur des finances n'introduit pas de recours devant la Chambre de recours dans le délai prescrit, la proposition de peine disciplinaire lourde est transmise au Ministre.
Art. 69. De Beroepskamer hoort de betrokkene binnen een termijn van één maand na verzending van zijn beroepschrift en brengt een advies uit binnen een termijn van één maand na de hoorzitting. Ingeval van toepassing van artikel 81 wordt de termijn opgeschort tot de nieuwe hoorzitting na het onderzoek. Indien het advies besluit dat een tuchtvoorstel gerechtvaardigd is, wordt het dossier aan de Minister overgemaakt. In het tegenovergestelde geval, wordt de procedure beëindigd.	Art. 69. La Chambre de recours entend la personne concernée dans un délai d'un mois suivant l'envoi de son recours et émet un avis dans un délai d'un mois après l'audience. En cas d'application de l'article 81, le délai est suspendu jusqu'à la nouvelle audience après l'enquête. Si l'avis conclut qu'une peine disciplinaire se justifie, le dossier est transmis au Ministre. Dans le cas contraire, la procédure prend fin.
Art. 70. §1. De Minister beslist binnen een termijn van één maand na ontvangst van het dossier. In het voorkomende geval dat de inspecteur van financiën, die het voorwerp uitmaakt van het tuchtonderzoek, ter beschikking werd gesteld van een andere dan de federale Regering, dient de Minister het akkoord te bekomen van de Minister van Begroting van de Regering waar de betrokken inspecteur van financiën ter beschikking was gesteld op het tijdstip van de tuchtfeiten of, bij meerdere tuchtfeiten, het tijdstip van het laatste tuchtfeit. De termijn, bedoeld in het eerste lid, wordt voor een periode van maximaal twee maanden geschorst tijdens de periode waarop dit akkoord wordt gevraagd, en gaat in op de dag van het ontvangstbewijs van het schriftelijk verzoek van de	Art. 70. §1er. Le Ministre décide dans un délai d'un mois à compter de la réception du dossier. Dans le cas où l'inspecteur des finances faisant l'objet de l'enquête disciplinaire a été mis à la disposition d'un gouvernement autre que le gouvernement fédéral, le Ministre doit obtenir l'accord du Ministre du Budget du gouvernement où l'inspecteur des finances concerné avait été mis à disposition au moment des faits disciplinaires ou, en cas de faits disciplinaires multiples, lors du dernier fait disciplinaire. Le délai, visé dans le premier paragraphe, est suspendu pour un maximum de deux mois pendant la période où l'accord est demandé, et débute le jour de l'accusé de réception de la demande écrite du Ministre, portant la date à laquelle il est délivré.

Minister dat de datum van ontvangst vermeldt. In het geval dat na het verstrijken van deze termijn de betrokken Minister van Begroting niet heeft aangegeven zich al dan niet akkoord te verklaren, wordt hij geacht zich akkoord te verklaren. De straf kan niet hoger zijn dan deze die voorgesteld werd door de disciplinaire commissie of door de Beroepskamer. De straf kan geen gevolg hebben voorafgaand aan de uitspraak ervan. §2. Indien geen akkoord conform de vorige paragraaf kan worden bereikt verzendt de Minister het dossier uiterlijk binnen de vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van één maand aan het Comité. Het Comité beslist binnen een termijn van vier maanden na ontvangst van het dossier, en waarbij een twee derde meerderheid is vereist. De straf kan niet hoger zijn dan deze die voorgesteld werd door de disciplinaire commissie of door de Beroepskamer. De straf kan geen gevolg hebben voorafgaand aan de uitspraak ervan.	Au cas échéant où le Ministre du Budget concerné n'a pas indiqué qu'il ne peut pas être d'accord, il est réputé être d'accord. La peine ne peut être supérieure à celle proposée par la commission disciplinaire ou par la Chambre de recours. La peine ne peut avoir d'effet antérieur à son prononcé. §2. Si aucun accord ne peut être obtenu conformément au paragraphe précédent, le Ministre envoie le dossier au Comité au plus tard dans un délai de quinze jours suivant l'expiration du délai d'un mois. Le Comité prend sa décision dans un délai de quatre mois à dater de la réception du dossier. Une majorité de deux tiers est nécessaire pour l'adoption de cette décision. La peine ne peut être supérieure à celle proposée par la commission disciplinaire ou par la Chambre de recours. Elle ne peut avoir d'effet antérieur à son prononcé.
Art. 71. Alle correspondentie tussen de inspecteur van financiën en de disciplinaire commissie, de Beroepskamer, de Minister en het Comité gebeurt op één van de volgende wijzen: 1° hetzij door elektronische mededeling waarvan de ontvangst door de ontvanger wordt bevestigd; 2° hetzij door overhandiging van een schrijven in ruil voor een ondertekend ontvangstbewijs door de ontvanger dat de datum van ontvangst vermeldt; 3° hetzij door een aangetekend schrijven. De termijnen beginnen te lopen vanaf de dag van de ontvangst van de elektronische mededeling, van de ondertekening van het ontvangstbewijs of van de afgifte van de aangetekende zending.	Art. 71. Toute la correspondance entre l'inspecteur des finances et la commission disciplinaire, la Chambre de recours, le Ministre et le Comité est transmise selon un des modes suivants: 1° soit par courriel dont la réception est confirmée par le destinataire; 2° soit par remise d'un écrit de la main à la main en échange d'un accusé de réception signé du destinataire portant la date à laquelle il est délivré; 3° soit par lettre recommandée. Les délais commencent à courir à compter du jour de la réception du courriel, de la signature de l'accusé de réception ou du dépôt de l'envoi recommandé.
Afdeling 4. - De Beroepskamer.	**Section 4. - La Chambre de recours.**
Art. 72. Wanneer de inspecteur van financiën niet akkoord gaat met een voorstel van zware tuchtstraf, kan hij een beroep instellen bij de Beroepskamer, opgericht bij het Korps, in de in dit besluit voorziene gevallen.	Art. 72. Lorsque l'inspecteur des finances n'est pas d'accord avec une proposition de peine disciplinaire lourde, il peut, dans les cas prévus par le présent arrêté, introduire un recours auprès de la Chambre de recours, créée auprès du Corps.

Het beroepschrift wordt gericht aan de Korpschef, die het overmaakt aan de griffier-rapporteur van de bevoegde afdeling.	Le recours est adressé au Chef de Corps, qui le transmet au greffier-rapporteur de la section compétente.
Art. 73 De Beroepskamer omvat een Franstalige en een Nederlandstalige afdeling. De taalrol waartoe de inspecteur van financiën behoort, bepaalt voor welke afdeling hij verschijnt.	Art. 73. La Chambre de recours comprend une section francophone et une section néerlandophone. Le rôle linguistique de l'inspecteur des finances détermine la section devant laquelle il comparaît.
Art. 74. §1. Iedere afdeling van de Beroepskamer is samengesteld uit de drie leden van dezelfde taalrol die actief deel uitmaken van de Raad en dit volgens de rangschikking van de verkiezingen van de Raad die wordt opgesteld krachtens artikel 6, §2, tweede lid van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het Interfederaal Korps van de Inspectie van financiën, uit drie leden aangewezen door de representatieve vakorganisaties, uit een griffier-rapporteur en uit plaatsvervangers. Onder representatieve vakorganisaties worden de vakorganisaties verstaan die zitting hebben in het comité dat alle openbare diensten gemeenschappelijk hebben, overeenkomstig artikel 7 van wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Wanneer een inspecteur van financiën lid van de beroepskamer verhinderd is, wordt hij vervangen door een plaatsvervanger van dezelfde taalrol bij de Raad en dit volgens de rangschikking van de verkiezingen voor de Raad. De griffier-rapporteur en twee plaatsvervangers worden door de Minister aangewezen onder de Inspecteurs van financiën en het administratief personeel bedoeld in artikel 16, tweede lid van het organiek besluit. § 2. De voorzitter van elke afdeling is het lid van de Raad, verkozen met de meeste stemmen in de verkiezingen conform artikel 6 van het organiek besluit. § 3. Wanneer een afdeling van de Beroepskamer zetelt in de zaken bedoeld in de hoofdstukken VII en X van dit besluit wordt ze, in afwijking van paragraaf 2, door een magistraat voorgezeten, die wordt toegevoegd aan de leden bedoeld in paragraaf 1. Op voordracht van de Minister van Justitie, duidt de Minister, voor elke afdeling, de voorzitter alsmede twee plaatsvervangende voorzitters aan onder de	Art. 74. § 1er. Chaque section de la Chambre de recours est composée des trois membres du même rôle linguistique faisant activement partie du Conseil selon le classement des élections du Conseil établi en vertu de l'article 6, §2, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances, de trois membres désignés par les organisations syndicales représentatives, d'un greffier-rapporteur et de suppléants. Par organisations syndicales représentatives, il y a lieu d'entendre les organisations syndicales qui siègent au comité commun à l'ensemble des services publics conformément à l'article 7 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Lorsqu'un inspecteur des finances, membre de la Chambre de recours, est empêché, il est remplacé par un suppléant du Conseil du même rôle linguistique selon le classement des élections du Conseil. Le greffier-rapporteur et deux suppléants sont désignés par le Ministre parmi les inspecteurs des finances et le personnel administratif visés à l'article 16, alinéa 2 de l'arrêté organique. § 2. Le président de chaque section est le membre du Conseil élu avec le plus de voix aux élections conformément à l'article 6 de l'arrête organique. §3. Lorsqu'une section de la Chambre de recours siège dans les affaires visées aux chapitres VII et X du présent arrêté, elle est, par dérogation au paragraphe 2, présidée par un magistrat qui s'ajoute aux membres prévus au paragraphe 1er. Sur proposition du Ministre de la Justice, le Ministre désigne, pour chaque section, le président, ainsi que deux présidents suppléants parmi les

dienstdoende of eremagistraten van de taalrol die overeenstemt met de afdeling. De voorzitter of zijn plaatsvervanger geniet van het presentiegeld toegekend aan de voorzitter van de federale beroepskamers.	magistrats effectifs ou honoraires du rôle linguistique correspondant à la section. Le président ou son remplaçant bénéficie du jeton de présence accordé au président des chambres de recours fédérales.
Art. 75. In geval van verhindering neemt de inspecteur van financiën die lid is, onmiddellijk contact op met de Korpschef die een beroep doet op een plaatsvervanger. Er moeten evenveel Inspecteurs van financiën als door de vakorganisaties aangewezen assessoren aan de stemming deelnemen. In voorkomend geval wordt de pariteit hersteld door uitschakeling van één of meer bij loting aangewezen assessoren. Elke afdeling van de Beroepskamer heeft op geldige wijze zitting zodra er vier leden aanwezig zijn, waaronder de Voorzitter.	Art. 75. En cas d'empêchement, le membre inspecteur des finances prévient sans délai le Chef de Corps qui fait appel à un suppléant. Les inspecteurs des finances et les assesseurs désignés par les organisations syndicales, qui prennent part au vote, doivent être en nombre égal. Le cas échéant, la parité est rétablie par l'élimination d'un ou de plusieurs assesseurs, après tirage au sort. Chaque section de la Chambre de recours siège valablement dès que quatre membres sont présents, dont le Président.
Art. 76. De griffier rapporteur roept de verzoeker op uiterlijk vijftien dagen vóór de hoorzitting. De oproepingsbrief vermeldt de lijst van de leden van de beroepskamer die opgeroepen zijn voor het onderzoek van zijn beroep	Art. 76. Le greffier-rapporteur convoque le requérant au plus tard quinze jours avant l'audience. La lettre de convocation reprend la liste des membres de la Chambre de recours appelés à connaître son recours.
Art. 77. De verzoeker heeft het recht om één lid te wraken binnen een termijn van zeven kalenderdagen na de mededeling van de lijst. De vervanging gebeurt conform artikel 75 wanneer het gaat om een lid inspecteur van financiën. De voorzitter wraakt het lid dat als rechter in eigen zaak beschouwd zou kunnen worden.	Art. 77. Le requérant a le droit de récuser un membre dans un délai de sept jours calendrier suivant la communication de la liste. Le remplacement s'effectue conformément à l'article 75 lorsqu'il s'agit d'un membre inspecteur des finances. Le président récuse le membre qui pourrait être considéré comme juge et partie.
Art. 78. De voorzitter kan de Korpschef of zijn gemachtigde uitnodigen om de voorgestelde tuchtmaatregel te verdedigen.	Art. 78. Le président peut inviter le Chef de Corps ou son délégué à défendre la mesure disciplinaire proposée.
Art. 79. De Beroepskamer hoort de inspecteur van financiën alvorens een advies te formuleren. Behalve bij gewettigde verhindering verschijnt de verzoeker persoonlijk; hij mag zich voor zijn verdediging laten bijstaan door een raadgever of bij gewettigde verhindering zich door die raadgever laten vertegenwoordigen.	Art. 79. La Chambre de recours entend l'inspecteur des finances avant de formuler un avis. Le requérant comparaît en personne, sauf empêchement légitime; il peut se faire assister pour sa défense par un conseil ou, en cas d'empêchement légitime, se faire représenter par ce conseil
Art. 80. Indien de inspecteur van financiën, ofschoon volgens de voorschriften opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, of zich niet laat vertegenwoordigen bij gewettigde afwezigheid, wordt hij geacht af te zien van zijn beroep.	Art. 80. Si l'inspecteur des finances, malgré une convocation valable, ne comparaît pas sans motif valable, ou, en cas d'empêchement légitime, ne se fait pas représenter, il est réputé se désister de son recours.

Art. 81. Vóór de sluiting van de debatten kan de voorzitter twee leden aanwijzen, één onder de inspecteurs van financiën en één onder de aanwezige syndicale afgevaardigden, om een aanvullend onderzoek te verrichten.	Art. 81. Avant la clôture des débats, le président peut désigner deux membres, un parmi les inspecteurs des finances et un parmi les représentants syndicaux présents, pour mener une enquête complémentaire.
Art. 82. In voorkomend geval organiseert de Voorzitter verschillende stemrondes met het oog op het bepalen van een gemeenschappelijk standpunt inzake het niveau en de omvang van de sanctie. De stemmingen zijn geheim en bij gewone meerderheid. De voorzitter is stemgerechtigd. De griffier-rapporteur is niet stemgerechtigd.	Art. 82. Le cas échéant, le Président organise plusieurs tours de vote en vue de déterminer une position commune sur le niveau et l'étendue de la peine. Le vote a lieu au scrutin secret et à la majorité simple. Le président a voix délibérative. Le greffier-rapporteur n'a pas voix délibérative.
Art. 83. De Beroepskamer stuurt onverwijld haar advies toe aan de verzoeker, bij aangetekende brief, en aan de Korpschef. Het advies betreft zowel de opportuniteit van de sanctie als de grootte ervan. Een afschrift van het advies wordt overgemaakt aan de betrokken inspecteur van financiën. Als de Beroepskamer de tuchtschorsing, de inhouding van wedde of de terugzetting in weddeschaal voorstelt, stelt zij de omvang ervan voor. Het advies vermeldt met hoeveel stemmen, voor of tegen, de voorstellen worden ondersteund.	Art. 83. La Chambre de recours adresse sans délai son avis par lettre recommandée au requérant ainsi qu'au Chef de Corps. L'avis porte tant sur l'opportunité de la peine que sur son étendue. Une copie de l'avis est adressée à l'inspecteur des finances concerné. Si la Chambre de recours propose la suspension disciplinaire, la retenue de traitement ou la rétrogradation dans l'échelle de traitement, elle en propose l'ampleur. L'avis mentionne par quel nombre de voix, pour ou contre, les propositions sont soutenues.
Afdeling 5. - De doorhaling van de tuchtstraffen.	**Section 5. - La radiation des peines disciplinaires.**
Art. 84. § 1. Met uitzondering van de afzetting en het ontslag van ambtswege wordt elke tuchtstraf in het persoonlijk dossier van de inspecteur van financiën doorgehaald onder de in § 2 bepaalde voorwaarden en uit het personeelsdossier verwijderd. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 56, 2de lid en onverminderd de uitvoering van de straf heeft de doorhaling tot gevolg dat met de doorgehaalde tuchtstraf geen rekening meer wordt gehouden inzonderheid bij de toekenning van de evaluatie. § 2. De doorhaling van de tuchtstraffen gebeurt van rechtswege na een termijn waarvan de duur is vastgesteld op : – zes maanden voor de terechtwijzing; – negen maanden voor de blaam; – één jaar voor de inhouding van wedde; – achttien maanden voor de tuchtschorsing;	Art. 84. § 1er. À l'exception de la révocation et de la démission d'office, toute peine disciplinaire est radiée du dossier individuel de l'inspecteur des finances aux conditions fixées au § 2 et est retirée du dossier du personnel. Sous réserve de l'application de l'article 56, alinéa 2 et sans préjudice de l'exécution de la peine, la radiation a pour effet qu'il ne peut plus être tenu compte de la peine disciplinaire, notamment lors de l'attribution de l'évaluation. § 2. La radiation des peines disciplinaires est opérée d'office après une période qui est égale à : – six mois pour le rappel à l'ordre; – neuf mois pour le blâme; – un an pour la retenue de traitement ; – dix-huit mois pour la suspension disciplinaire;

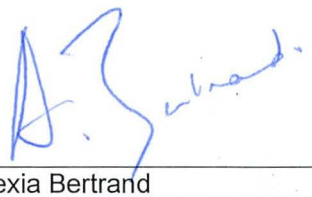
– drie jaar voor terugzetting in weddeschaal. De termijn loopt vanaf de datum van de eindbeslissing in de tuchtprocedure.	– trois ans pour la régression d'échelle barémique. Le délai prend cours à la date de la décision définitive dans la procédure disciplinaire.
Afdeling 6 – Bepalingen eigen aan de Korpschef	**Section 6 – Dispositions propres au Chef de Corps**
Art. 84bis De afdelingen 1, 2 en 5 van dit hoofdstuk, op uitzondering van artikel 62, alsook artikel 83 van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de tekortkomingen aan zijn plichten begaan door de Korpschef.	Art. 84bis Les sections 1, 2 et 5 du présent chapitre, à l'exception de l'article 62, ainsi que l'article 83 du présent chapitre sont applicables aux manquements à ses devoirs commis par le Chef de Corps.
Art. 84ter. De tuchtvordering wordt ingesteld met de oproeping door de Minister aan de Korpschef om door hem te worden gehoord in zijn verdediging.	Art. 84ter. L'action disciplinaire est entamée par la convocation envoyée par le Ministre au Chef de Corps afin que ce dernier soit entendu dans sa défense.
Art. 84quater. § 1. De Korpschef wordt door de Minister opgeroepen om te worden gehoord in zijn verdediging. De oproeping van de Korpschef om in zijn verdediging gehoord te worden, dient melding te maken van: 1° de ten laste gelegde feiten; 2° het feit dat een tuchtstraf wordt in overweging genomen; 3° de plaats, dag en het uur van het verhoor; 4° het recht van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een raadgever of zich te laten vertegenwoordigen door een raadgever bij gewettigde verhindering; 5° het recht van de betrokkene om het horen van getuigen te vragen; 6° het recht van de betrokkene om voorafgaand aan de hoorzitting een schriftelijk verweer in te dienen; 7° de plaats waar en de termijn waarbinnen het tuchtdossier kan worden ingezien en het recht gratis fotokopieën ervan te maken. De betrokkene kan reeds opgeroepen worden in de brief bedoeld in artikel 84ter. § 2. De belanghebbende en zijn raadgever kunnen het tuchtdossier op hun verzoek raadplegen voordat de hoorzitting plaats vindt. Zij beschikken voor de inzage van het dossier over een termijn van ten minste vijftien kalenderdagen na ontvangst van de oproepingsbrief.	Art. 84quater. § 1er. Le Ministre convoque le Chef de Corps afin que ce dernier soit entendu dans sa défense. La convocation envoyée au Chef de Corps afin qu'il soit entendu dans sa défense doit mentionner : 1° les fait imputés ; 2° le fait qu'une peine disciplinaire est envisagée ; 3° le lieu, la date et l'heure de l'audience ; 4° le droit de la personne concernée de se faire assister par un conseil ou de se faire représenter par un conseil en cas d'empêchement légitime ; 5° le droit de la personne concernée de demander l'audition de témoins ; 6° le droit de la personne concernée de présenter une défense écrite avant l'audience ; 7° le lieu où et le délai dans lequel le dossier disciplinaire peut être consulté et le droit d'en faire des photocopies gratuites. La personne concernée peut déjà être convoquée dans la lettre visée à l'article 84ter. § 2. À leur demande, la personne concernée et son conseil peuvent consulter le dossier disciplinaire avant que l'audience n'ait lieu. Ils disposent d'un délai d'au moins quinze jours calendrier pour consulter le dossier après réception de la lettre de convocation.
Art. 84quinquies. Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgemaakt door een griffier-rapporteur aangewezen door het Comité. De betrokkene of zijn raadgever ontvangen hiervan een kopie .	Art. 84quinquies. Il est dressé un procès-verbal de l'audience par un greffier-rapporteur désigné par le Comité. La personne concernée ou son conseil obtient une copie de ce procès-verbal.

Art. 84sexies. Indien de Minister oordeelt dat een tuchtstraf gerechtvaardigd is, neemt hij binnen een termijn van één maand een gemotiveerde beslissing, hetzij waarbij een lichte tuchtstraf wordt opgelegd, hetzij waarbij hij een zware tuchtstraf voorstelt. Een afschrift van de beslissing of het voorstel wordt betekend aan de Korpschef.	Art. 84sexies. Si le Ministre estime qu'une peine disciplinaire est justifiée, il prend une décision motivée dans un délai d'un mois, soit au cas où une peine disciplinaire légère est décidée, soit au cas où une peine disciplinaire lourde est proposée. Une copie de la décision ou de la proposition est signifiée au Chef de Corps.
Art. 84septies. De korpschef kan, in het voorkomende geval dat een zware tuchtstraf wordt voorgesteld, binnen een termijn van vijftien kalenderdagen een beroep indienen bij door de raad van beroep inzake tuchtzaken voor de houders van een management- of staffunctie, zoals bedoeld in artikel 82 van het Koninklijk Besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel. Hij heeft het recht om binnen dezelfde termijn van vijftien dagen een gemotiveerd beroepschrift over te maken. Artikels 83bis en 86 tot en met 93 van hetzelfde besluit zijn van toepassing. De Minister informeert de raad van beroep..	Art. 84septies. Dans le cas où une peine disciplinaire lourde est proposée, le Chef de Corps peut, dans les quinze jours calendrier, déposer un recours devant la chambre de recours en matière disciplinaire des titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement, prévu à l'article 82 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat. Il a le droit de transmettre un recours motivé dans le même délai de quinze jours. Les articles 83bis et 86 à 93 du même arrêté sont d'application. Le Ministre informe la Chambre de recours.
Art. 84octies. Indien de Korpschef binnen de voorziene termijn geen beroep indient bij de raad van beroep wordt het voorstel van sanctie overgemaakt aan het Comité.	Art. 84octies. Si le Chef de Corps n'introduit pas de recours devant la chambre de recours, la proposition de peine est transmise au Comité.
Art. 84nonies. De raad van beroep brengt een advies uit binnen één maand na de hoorzitting. Ingeval van toepassing van artikel 81 wordt de termijn opgeschort tot de nieuwe hoorzitting na het onderzoek. Het advies betreft zowel de opportuniteit van de sanctie als de grootte ervan. Een afschrift van het advies wordt overgemaakt aan de Korpschef. Indien het advies besluit dat een tuchtvoorstel gerechtvaardigd is, wordt het dossier aan het Comité overgemaakt voor zover het een voorstel van zware tuchtstraf betreft. In het voorkomende geval dat een lichte tuchtstraf wordt voorgesteld wordt het dossier overgemaakt aan de Minister. In het tegenovergestelde geval, wordt de procedure beëindigd.	Art. 84nonies. La chambre de recours émet un avis dans un délai d'un mois après l'audience. En cas d'application de l'article 81, le délai est suspendu jusqu'à la nouvelle audience après l'enquête. L'avis porte tant sur l'opportunité de la peine que sur son étendue. Une copie de l'avis est adressée au Chef de Corps. Si l'avis conclut qu'une peine disciplinaire se justifie, le dossier est transmis au Comité dans la mesure où il s'agit d'une proposition de peine disciplinaire lourde. En cas de proposition de peine disciplinaire légère, le dossier est transmis au Ministre. Dans le cas contraire, la procédure prend fin.
Art. 84decies. §1. Het Comité beslist binnen een termijn van vier maanden na ontvangst van het dossier. De straf kan niet hoger zijn dan deze die voorgesteld werd door de Minister of door de raad van beroep. De straf kan geen gevolg hebben voorafgaand aan de uitspraak ervan.	Art. 84decies. §1. Le Comité prend une décision dans un délai de quatre mois à compter de la réception du dossier. La peine ne peut être supérieure à celle proposée par le Ministre ou par la chambre de recours. La peine ne peut avoir d'effet antérieur à son prononcé.

§2. Indien het voorstel van de raad van beroep een lichte tuchtstraf betreft beslist de Minister binnen een termijn van één maand en is hij hierbij gebonden aan het door de raad van beroep geformuleerde voorstel.	§2. Si la proposition de la chambre de recours concerne une peine disciplinaire légère, le Ministre tranchera dans un délai d'un mois et sera lié par la proposition formulée par la chambre de recours.
Art. 84undecies. Alle correspondentie tussen de Korpschef en de Minister, de raad van beroep en het Comité gebeurt op één van de volgende wijzen: 1° hetzij door elektronische mededeling waarvan de ontvangst door de ontvanger wordt bevestigd; 2° hetzij door overhandiging van een schrijven in ruil voor een ondertekend ontvangstbewijs door de ontvanger dat de datum van ontvangst vermeldt; 3° hetzij door een aangetekend schrijven. De termijnen beginnen te lopen vanaf de dag van de ontvangst van de elektronische mededeling, van de ondertekening van het ontvangstbewijs of van de afgifte van de aangetekende zending.	Art. 84undecies. Toute la correspondance entre le Chef de Corps et le Ministre, la chambre de recours et le Comité est transmise selon un des modes suivants: 1° soit par courriel dont la réception est confirmée par le destinataire; 2° soit par remise d'un écrit de la main à la main en échange d'un accusé de réception portant la signature du destinataire et la date à laquelle il est délivré; 3° soit par lettre recommandée. Les délais commencent à courir à compter du jour de la réception du courriel, de la signature de l'accusé de réception ou du dépôt de l'envoi recommandé.
Art. 84duodecies. In elke stand van de tuchtprocedure mag de Korpschef zich voor zijn verdediging laten bijstaan door een raadgever of bij gewettigde verhindering zich door die raadgever laten vertegenwoordigen."	Art. 84duodecies. À tout moment de la procédure disciplinaire, le Chef de Corps peut se faire assister pour sa défense par un conseil ou, en cas d'empêchement légitime, se faire représenter par ce conseil.
Art. 17. In artikel 95 van hetzelfde besluit worden de woorden "drie jaar" vervangen door "vier jaar".	**Art. 17.** À l'article 95 du même arrêté, les mots « trois ans » sont remplacés par les mots « quatre ans ».
Art. 18. In artikel 97 van hetzelfde besluit worden de woorden "en na voorafgaand akkoord van de Korpschef" toegevoegd.	**Art. 18.** À l'article 97 du même arrêté, sont ajoutés les mots « et après accord préalable du Chef de Corps ».
Art. 19. In artikel 110 van hetzelfde besluit worden een tweede en derde alinea toegevoegd die luiden als volgt: "De bepalingen van Titel II, hoofdstuk II, afdeling 3 en hoofdstuk III, en deze van Titel III, hoofdstukken II en IV van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt zijn niet van toepassing op de inspecteurs van financiën. De bepalingen van Titel II, hoofdstuk II, afdeling 2 van hetzelfde besluit zijn uitsluitend van toepassing op de gevallen zoals bedoeld in artikel 5, §2, tweede lid van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën."	**Art. 19.** A l'article 110 du même arrêté, un deuxième et troisième alinéa sont inséré, rédigé comme suit : « Les dispositions du Titre II, Chapitre II, section 3 et celles du Titre III, Chapitres II et IV de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 de l'arrêté royal fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale ne sont pas d'application aux inspecteurs des finances. Les dispositions du Titre II, Chapitre II, section 2 du même arrêté ne s'applliquent qu'aux cas comme prévus dans l'article 5, §2, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 1 avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.

Art. 20. In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk XI bis toegevoegd dat als volgt luidt: "Verlof voor loopbaanonderbreking", bestaande uit volgend artikel: "Art. 97bis. In het voorkomende geval dat de inspecteur van financiën tijdens dit verlof een bezoldigde activiteit uitoefent dient deze activiteit verenigbaar te zijn met de hoedanigheid van inspecteur van financiën en waarbij het voorafgaand akkoord van de Korpschef vereist is".	**Art. 20.** Il est ajouté au même arrêté un chapitre XI bis, rédigé comme suit : « Congé pour interruption de carrière », composé de l'article suivant : « Art. 97bis. Dans le cas où l'inspecteur des finances exerce une activité rémunérée pendant ce congé, cette activité doit être compatible avec la qualité d'inspecteur des finances et nécessiter l'accord préalable du Chef de Corps ».
Art. 21. Bijlage 2 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen: "Lijst van de koninklijke besluiten zoals bedoeld in artikel 110 van dit besluit: nihil".	**Art. 21.** L'annexe 2 au même arrêté est remplacé comme suite : « Liste des arrêtés royaux visés a l'article 110 du présent arrêté : nihil »
Hoofdstuk 3 - Overgangs- en slotbepalingen	**Chapitre 3 – Dispositions transitoires et finales**
Art. 22. In afwachting van een beslissing van de Raad bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën wordt het examen georganiseerd conform de artikelen 23 en 24.	**Art. 22.** Dans l'attente d'une décision du Conseil, visée à l'article 6 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances, l'examen est organisé conformément aux articles 23 et 24.
Art. 23. Het vergelijkend examen omvat 4 proeven in de volgende volgorde, die elk eliminerend zijn: a) Een mondelinge proef over de algemene vorming, zijnde een onderhoud tussen de examencommissie en de deelnemers. Dit onderhoud gaat over algemene kwesties die de persoonlijkheid, de geestes- en karakterrijpheid van de deelnemers tot uiting kunnen laten komen. Deze proef is bestemd om te peilen naar het denk- en uitdrukkingsvermogen van de deelnemers, meer bepaald om uit te maken in hoeverre zij geschikt zijn om het bedoelde ambt uit te oefenen; b) Een mondelinge proef over de economische vakken, die de algemene en gespecialiseerde kennis van de kandidaat evalueert op het vlak van openbare financiën, economie en beheerstechnieken toegepast op de overheidssector, met inbegrip van de audittechnieken; c) Een mondelinge proef over de juridische vakken, die de bekwaamheid van de kandidaat evalueert op het vlak van grondwettelijk recht, met inbegrip van noties van Europees recht, administratief recht, begrotingsrecht en rijkscomptabiliteit;	**Art. 23.** Le concours est composé de 4 épreuves dans l'ordre suivant, toutes étant éliminatoires : a) une épreuve orale sur la formation générale, qui consiste en un entretien entre la commission d'examen et les participants. Cet entretien porte sur des questions générales susceptibles de faire ressortir la personnalité ainsi que la maturité d'esprit et de caractère des participants. Cette épreuve a pour but de tester la capacité de réflexion et d'expression des participants, et notamment de déterminer leur aptitude à exercer la fonction envisagée ; b) une épreuve orale sur des matières économiques visant à évaluer les connaissances générales et spécialisées du candidat en matière de finances publiques, d'économie et de techniques de gestion appliquées au secteur public, y compris les techniques d'audit ; c) une épreuve orale dans les matières juridiques qui évalue l'expertise du candidat en droit constitutionnel, y compris les notions de droit européen, en droit administratif, en droit budgétaire et en comptabilité publique ;

d) Een schriftelijke proef die bestaat uit een onderzoek van een geval verbonden aan de functie en die onder meer tot doel heeft de zin voor synthese en de kritische zin van de deelnemers te toetsen. De Korpschef bepaalt voor elk examen de volgorde van de mondelinge proeven bedoeld sub b) en c). De directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de FOD BOSA zal na overleg met de Korpschef beslissen of er een voorselectie wordt georganiseerd en hoe er gequoteerd wordt en in voorkomend geval hoeveel punten er moeten worden bepaald en hoeveel kandidaten worden toegelaten tot de proeven..	d) une épreuve écrite consistant en l'examen d'un cas en rapport avec la fonction et visant notamment à examiner l'esprit de synthèse et l'esprit critique des participants. Le Chef de Corps détermine pour chaque examen l'ordre des épreuves orales visées sous b) et c). Après concertation avec le Chef de Corps, le directeur général de la Direction générale Recrutement et Développement du SPF BOSA décidera d'organiser ou non une présélection et de la manière de la coter et, le cas échéant, du nombre de points à fixer et combien de candidants peuvent être admis aux épreuves.
Art. 24. De examencommissie bestaat uit: 1° een voorzitter, die de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de FOD BOSA of zijn vertegenwoordiger is; 2° bijzitters, waarvan ten minste twee vastbenoemde en actieve inspecteurs van financiën en, voor de proeven b en c, ten minste één professor uit het universitair onderwijs.	**Art. 24.** La commission d'examen est composée : 1° d'un président, qui est le directeur-général de la direction-générale Recrutement et Développmeent du SPF BOSA ou son représentant ; 2° d'assesseurs, dont au moins deux inspecteurs des finances nommés et actifs et, pour les épreuves b et c, au moins d'un professeur de l'enseignement universitaire.
Art. 25. De hoofdstukken XIII en XIV van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen treden voor de inspecteurs van financiën in werking op 1 juli 2024.	**Art. 25.** Pour les inspecteurs des finances, les chapitres XIII et XIV de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat entre en vigueur le 1er juillet 2024.
Art. 26. Onverminderd artikel 23 treedt dit besluit in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad, op uitzondering van artikel 15 dat in werking treedt op de eerste dag van de maand na de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad.	**Art. 26.** Sans préjudice de l'article 23, le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception de l'article 15, qui entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le jour de sa publication au Moniteur belge.
Art. 27. De minister bevoegd voor Begroting wordt belast met de uitvoering van dit besluit.	**Art. 27 .** Le ministre qui a le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Gegeven te ..., op	Donné à ..., le ....
Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Justitie	Le Ministre de la Justice

Paul Van Tigchelt	
De Staatssecretaris voor Begroting	La Secrétaire d'Etat au Budget
	
Alexia Bertrand	

KONINKRIJK BELGIË	ROYAUME DE BELGIQUE
Interfederaal Korps van de Inspectie van financiën	**Corps Interfédéral de l'Inspection des finances**
Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot vaststelling van het statuut van de leden van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën	**Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et modifiant l'arrêté royal du 1er avril 2003 fixant le statut des membres du Corps interfédéral de l'Inspection des finances**
Verslag aan de Koning	**Rapport au Roi**
Sire,	Sire,
Het ontwerp van besluit dat ter ondertekening aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd heeft tot doel om enerzijds een aantal verduidelijkingen en actualisaties aan de koninklijke besluiten aan te brengen die betrekking hebben op de organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën en op het statuut van de inspecteurs van financiën. Anderzijds werden een aantal bepalingen gewijzigd teneinde het Korps meer flexibel te laten inspelen op de wijzigende arbeidsmarkt, en waarbij tevens de aantrekkelijkheid van de functie verhoogd dient te worden.	Le projet d'arrêté soumis à la signature de Votre Majesté vise, d'une part, à apporter quelques précisions et mises à jour aux arrêtés royaux relatifs à l'organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances et au statut des inspecteurs des finances. D'autre part, plusieurs dispositions ont été modifiées afin que le Corps puisse répondre de manière plus flexible à l'évolution du marché du travail, tout en augmentant l'attractivité de la fonction.
Daar krachtens artikel 51 van de Bijzondere Wet van 16 januari 1989 de federale overheid de nodige inspecteurs van financiën ter beschikking dient te stellen van de deelgebieden, en rekening houdend met de besluitvorming van het Interministerieel Comité van de Inspectie van financiën van 21 september 2021 en de federale Ministerraad van 1 april 2022, wordt in artikel 1 bepaald dat het totaal van de in artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 opgenomen inspecteurs van financiën ter beschikking gesteld dient te worden, en waarbij op basis hiervan de nodige kredieten voorzien dienen te worden.	Étant donné que, en vertu de l'article 51 de la loi spéciale du 16 janvier 1989, le gouvernement fédéral doit mettre à la disposition des entités fédérées les inspecteurs des finances nécessaires, compte tenu des décisions du Comité interministériel de l'Inspection des finances du 21 septembre 2021 et du Conseil fédéral des ministres du 1er avril 2022, l'article 1er prévoit que le nombre total des inspecteurs des finances repris à l'article 10 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 doit être mis à disposition, et que les crédits nécessaires à cette fin doivent être prévus sur cette base.
Inspecteurs van financiën worden omwille van hun expertise en ervaring op het vlak van de openbare financiën, waarbij zij bijkomend een ruim helikopterzicht hebben op de centrale diensten in het kader van de uitoefening van hun taken inzake administratieve en begrotingscontrole, op frequente basis door beleidscellen gevraagd, en waarbij de huidige reglementering voorziet in het maximaal ter beschikking stellen van 10 inspecteurs van financiën. Omwille van deze toegevoegde waarde voor de beleidscellen wordt voorgesteld om deze bepaling ongewijzigd te behouden en waarbij het Korps in staat gesteld wordt om het benodigde aantal actieve inspecteurs van financiën (52) te werk te stellen binnen de totale formatie van 61 inspecteurs van	En raison de leur expertise et de leur expérience dans le domaine des finances publiques, ainsi que de leur vision d'ensemble des services centraux dans le cadre de l'exercice de leurs missions de contrôle administratif et budgétaire, les inspecteurs des finances sont fréquemment sollicités par les cellules stratégiques. La réglementation actuelle prévoit une mise à disposition d'un maximum de 10 inspecteurs des finances. En raison de cette valeur ajoutée pour les cellules stratégiques, il est proposé de maintenir cette disposition inchangée et de permettre au Corps d'employer le nombre requis d'inspecteurs des finances actifs (52) au sein de la formation totale de 61 inspecteurs des finances, comme prévu à l'article 1er de l'arrêté royal du 28 avril 1998. Dans le cas où, pour

financiën, zoals bepaald in artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 april 1998. In het voorkomende geval dat om beleidsmatige redenen het aantal naar beleidscellen gedetacheerde inspecteurs van financiën niettemin het in artikel 10, §3 van hetzelfde koninklijk besluit voorziene plafond van 9 zou overschrijden wordt voorzien in mogelijke gelijktijdige compenserende wervingsmachtiging.	des raisons de politique, le nombre d'inspecteurs des finances détachés dans les cellules stratégiques dépasserait néanmoins le plafond de 9 prévu à l'article 10, §3 du même arrêté royal, une autorisation de recrutement compensatoire est prévue simultanément.
In artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 wordt de reglementering aangevuld met bepalingen die de vervanging van de Korpschef regelen in geval van afwezigheid of tijdelijke verhindering, en in geval van definitieve afwezigheid. Bij tijdelijke afwezigheid wijst de Korpschef een vervanger aan, wat enerzijds aansluit bij de reguliere vervangingsregelingen binnen het openbaar ambt, en waarbij anderzijds ook rekening kan worden gehouden met het feit dat hiervoor bij voorkeur federale inspecteurs van financiën kunnen worden aangeduid. De Korpschef wordt immers in alle federale accreditatiebesluiten aangeduid als tweede vervangende inspecteur van financiën. In geval van definitieve afwezigheid wordt door de voorzitter van het Comité een oproep tot kandidaten georganiseerd, waarmee de meest geschikte kandidaat in afwachting van de verkiezing van een nieuwe korpschef wordt aangeduid als waarnemend korpschef.	À l'article 5 de l'arrêté royal du 28 avril 1998, la réglementation est complétée par des dispositions réglant le remplacement du Chef de Corps en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, et en cas d'absence définitive. En cas d'absence temporaire, le Chef de Corps désigne un remplaçant, ce qui, d'une part, est conforme aux modalités de remplacement habituelles au sein de la fonction publique et, d'autre part, permet également de tenir compte du fait qu'il est préférable de désigner des inspecteurs fédéraux des finances à cette fin. En effet, le Chef de Corps est désigné comme inspecteur des finances second remplaçant dans tous les arrêtés fédéraux d'accréditation. En cas d'absence définitive, le président du Comité lance un appel à candidature et désigne le candidat le plus approprié en tant que Chef de Corps faisant fonction en attendant l'élection d'un nouveau Chef de Corps.
In artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit, dat betrekking heeft op de Raad, worden de huidige verkiesbaarheidsvoorwaarden in die zin gewijzigd, dat de leden van het Korps niet langer 6 jaar anciënniteit dienen te hebben als inspecteur van financiën en minstens 2 jaar in actieve dienst moeten zijn. Op het tijdstip van de verkiezingen dienen zij in totaal minstens 4 jaar actieve dienst te hebben in hun loopbaan als inspecteur van financiën en mogen op hetzelfde tijdstip niet in verlof voor opdracht van algemeen belang zijn. Teneinde te waarborgen dat de leden, die ter beschikking zijn gesteld van de federale regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Gewestregering, de Franstalige Gemeenschapsregering en de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering, vertegenwoordigd zijn in de Raad, en waarbij tevens gegarandeerd wordt dat de in voorkomend geval op basis van reglementair bepaalde interne verkiezingen reeds verkozen vertegenwoordiger, tevens zitting heeft in de Raad, werd een artikel 6, §2bis toegevoegd.	À l'article 6 du même arrêté royal, qui concerne le Conseil, les conditions d'éligibilité actuelles sont modifiées en ce sens que les membres du Corps ne doivent plus avoir 6 ans d'ancienneté en tant qu'inspecteurs des finances et doivent avoir au moins 2 ans d'activité de service. Au moment des élections, ils doivent avoir au moins 4 ans d'activité de service au total dans leur carrière d'inspecteurs des finances et ne pas être simultanément en congé pour mission d'intérêt général. Afin de garantir que les membres mis à la disposition du gouvernement fédéral, du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Région wallonne, du Gouvernement de la Communauté française et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soient représentés au sein du Conseil, et de garantir que le représentant déjà élu, le cas échéant sur la base d'élections internes fixées réglementairement, dispose également d'un siège au Conseil, un article 6, §2bis a été ajouté.
In artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit wordt de oproep tot kandidaten voor het mandaat van Korpschef opgenomen, daar waar dit tot heden enkel werd geregeld via een omzendbrief van 13 februari 2004. Artikel 7 bis voorziet bijkomend in een reglementaire basis, en waarbij het Comité in voorkomend geval de praktische modaliteiten inzake de organisatie van de verkiezingen aan de zittende Korpschef kan delegeren.	À l'article 7 du même arrêté royal, est inclus l'appel à candidature pour le mandat de Chef de Corps, alors que jusqu'à présent, celui-ci n'était réglementé que par une circulaire du 13 février 2004. L'article 7 bis prévoit en outre une base réglementaire et, le cas échéant, le Comité peut déléguer les modalités pratiques relatives à l'organisation des élections au Chef de Corps en poste.
Artikel 8 van hetzelfde koninklijk besluit voorzag in de bevoegdheid van de Korpschef om protocollen te kunnen ondertekenen met internationale	L'article 8 du même arrêté royal prévoyait pour le Chef de Corps la compétence de signer des protocoles avec des organisations internationales pour

organisaties voor de vervulling van opdrachten inzake financiën en begroting. Deze bepaling, die initieel tot doel had om protocollen met de Europese Commissie te kunnen ondertekenen inzake de aanwending van de Europese middelen, wordt heden in algemene zin geformuleerd, in die zin dat ook op nationaal vlak een dergelijke delegatie wordt toegestaan.	l'accomplissement de missions relatives aux finances et au budget. Cette disposition, qui visait initialement à pouvoir signer des protocoles avec la Commission européenne sur l'utilisation des fonds européens, est désormais formulée en termes généraux, en ce sens qu'une telle délégation est également autorisée au niveau national.
Artikel 11 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt dat, behoudens afwijkende bepalingen, de inspecteurs van financiën onderworpen zijn aan de statutaire bepalingen die op hen van toepassing zijn op 1 januari 1998. Artikel 110 van het koninklijk besluit van 1 april 2003 voorziet hierbij in een bijlage 2 teneinde de na deze datum in werking getreden statutaire bepalingen evenzeer van toepassing te verklaren op de inspecteurs van financiën. Vooreerst wordt artikel 11 van het KB van 28 april 1998 geactualiseerd, en waarbij de datum van 1 januari 1998 wordt vervangen door 1 juli 2023. In tweede instantie wordt verduidelijkt dat inspecteurs van financiën onderworpen zijn aan de statutaire bepalingen die van toepassing zijn op het federaal administratief openbaar ambt op deze datum van 1 juli 2023. Tenslotte wordt de bijlage II om dezelfde redenen geschrapt, en waarbij zij naar de toekomst toe zal voorzien in het van toepassing verklaren van nieuwe statutaire reglementeringen na de datum van 1 juli 2023. Gelet op de wijziging dit artikel 11 wordt zekerheidshalve in artikel 21 van het koninklijk besluit van 1 april 2003 verduidelijkt dat de stage uitsluitend binnen het Korps kan worden uitgeoefend. In artikel 19 worden om dezelfde redenen een aantal toelagen en vergoedingen, zoals opgenomen in het koninklijk besluit van 13 juli 2017, buiten toepassing verklaard. Het betreft de toelage voor opleidingsactiviteiten, de toelagen verbonden aan de specifieke organisatie van de arbeidstijd en de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten. De toekenning van een hogere functie wordt enkel van toepassing verklaard op die gevallen waarbij de functie van Korpschef definitief vacant is en de procedure, zoals voorzien in artikel 5, §2, tweede lid van het KB van 1 april 2003, is gevolgd.	L'article 11 du même arrêté royal prévoit que, sauf dispositions dérogatoires, les inspecteurs des finances sont soumis aux dispositions statutaires qui leur sont applicables au 1er janvier 1998. L'article 110 de l'arrêté royal du 1er avril 2003 prévoit une annexe 2 afin de rendre les dispositions statutaires entrant en vigueur après cette date également applicables aux inspecteurs des finances. Dans un premier temps, l'article 11 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 est mis à jour, en remplaçant la date du 1er janvier 1998 par celle du 1er juillet 2023. Dans un deuxième temps, il est clarifié qui les inspecteurs des finances sont soumis aux dispositions statutaires de la fonction publique administrative fédérale qui sont d'application à ce premier juillet 2023. Finalement, l l'annexe II est supprimée pour les mêmes raisons, en prévoyant l'application future de nouvelles réglementations statutaires après la date du 1er juillet 2023. Compte tenu de la modification de cet article 11, il est précisé en article 21 par souci de certitude qui le stage ne peut être effectué qu'au sein du Corps. Pour les mêmes raisons, un certain nombre d'allocations et d'indemnités, prévues dans l'arrête royal du 13 juillet 2017, sont déclarées inapplicables. Ca concerne l'allocation pour activité de formation, les allocations liées à une organisation spécifique de la durée du travail et les indemnités pour frais de parcours et frais de séjour. L'octroi d'une fonction supérieure n'est uniquement d'application dans les cas où la fonction du Chef de Corps est définitivement vacante et la procédure, comme prévue à l'article 5, §2, deuxième alinéa de l'AR du 1 avril 2003, a été respectée.
Tenslotte werden in dit kader tot heden enkel de verlofregelingen, bedoeld in de artikelen XIII en XIV van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, niet van toepassing verklaard op de inspecteurs van financiën. Het betreft concreet de mogelijkheid om loopbaanonderbreking te nemen of om deeltijds werken. Mede omwille van de vaststelling dat het Korps tot heden een chronisch gebrek heeft aan vrouwelijke inspecteurs van financiën werden een aantal acties in het vooruitzicht gesteld om het ambt van inspecteur van financiën voor hen aantrekkelijker te maken. Eén van deze	En conclusion, dans ce contexte, seuls les régimes des congés, visés aux articles XIII et XIV de l'arrêté royal du 19 novembre relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, n'étaient jusqu'à présent pas déclarés applicables aux inspecteurs des finances. Concrètement, il s'agit de la possibilité de prendre une interruption de carrière ou de travailler à temps partiel. Notamment en raison de la constatation que le Corps fait face à un manque chronique de femmes inspectrices des finances, quelques actions à leur égard ont été envisagées pour rendre la fonction plus attirante. L'une de ces mesures consiste à permettre à l'avenir aux inspecteurs des finances de prendre

maatregelen bestaat in het naar de toekomst toe mogelijk maken dat inspecteurs van financiën ook deze verloven kunnen opnemen op hun eenvoudig verzoek. Artikel 25 van het ontwerp van wijzigend koninklijk besluit voorziet evenwel dat deze regeling pas in werking zal treden op 1 januari 2024. Het Korps zal enerzijds immers pas met ingang van 1 januari 2023 de omschakeling maken van een personeelsenveloppe (waarbij er een significant deficit is aan inspecteurs van financiën in vergelijking tot het in artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 voorziene aantal actieve inspecteurs van financiën) naar een op de formatie gebaseerde financiering. Er wordt anderzijds van uitgegaan dat het Korps haar effectieven dermate zal kunnen verhogen tegen eind 2023 dat de bijkomende verlofregelingen op 1 januari 2024 in werking zullen kunnen treden. Tenslotte werd een garantie ingebouwd in artikel 10, §4 van het koninklijk besluit van 28 april 1998, in die zin dat bij een duurzame bijkomende afwezigheid ten gevolge van afwezigheden wegens afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden, verlof voor loopbaanonderbreking en/of verminderde prestaties voor persoonlijke aangelegenheden, het Korps een bijkomende wervingsmachtiging ontvangt. Er dient immers rekening te worden gehouden met het feit dat (a) de berekening van het benodigde aantal actieve inspecteurs van financiën gebaseerd is op een werklastmeting die een minimumkader aangaf en (b) het feit dat de 52 actieve inspecteurs van financiën via hun ter beschikking stelling aan 8 Regeringen en Commissies, alsmede hun inzet in 5 onafhankelijk werkende Auditautoriteiten, concreet bestaan uit een geheel van vooral kleinere entiteiten waar de continuïteit van de goede werking er van snel in het gedrang kan komen bij een zelfs geringe vermindering van het aantal effectieven.	également ces congés sur simple demande. L'article 25 du projet de modification de l'arrêté royal prévoit toutefois que ce régime n'entrera en vigueur qu'à partir du 1er janvier 2024. En effet, d'une part, le Corps ne passera d'une enveloppe de personnel (avec un déficit important d'inspecteurs des finances par rapport au nombre d'inspecteurs des finances actifs prévu à l'article 10 de l'arrêté royal du 28 avril 1998) à un financement basé sur la formation qu'à partir du 1er janvier 2023. D'autre part, il est considéré que le Corps sera en mesure d'augmenter ses effectifs d'ici la fin de l'année 2023 dans une mesure telle que les régimes des congés supplémentaires pourront entrer en vigueur le 1er janvier 2024. Enfin, une garantie a été intégrée à l'article 10, §4 de l'arrêté royal du 28 avril 1998, à savoir qu'en cas d'absence supplémentaire durable due à des absences de longue durée pour raisons personnelles, à des congés d'interruption de carrière et/ou à des prestations réduites pour raisons personnelles, le Corps recevra une autorisation de recrutement supplémentaire. En effet, il convient de tenir compte du fait que (a) le calcul du nombre requis d'inspecteurs des finances actifs est basé sur une mesure de la charge de travail qui a indiqué un cadre minimum et (b) du fait que les 52 inspecteurs des finances actifs, par leur mise à disposition auprès de 8 gouvernements et commissions, ainsi que par leur déploiement dans 5 autorités d'audit fonctionnant de manière indépendante, se composent concrètement d'un ensemble d'entités majoritairement plus petites, dont la continuité du bon fonctionnement peut être rapidement compromise en cas de réduction, même minime, du nombre d'effectifs.
In het koninklijk besluit van 1 april 2003 werden vooreerst de toelatingsvoorwaarden gewijzigd om deel te kunnen nemen aan het vergelijkend wervingsexamen. In het betrokken artikel 4 van dit koninklijk besluit wordt vooreerst het diplomavereiste geënt op het openbaar ambt voor wat functies van niveau A betreft.	Dans l'arrêté royal du 1er avril 2003, ont tout d'abord été modifiées les conditions d'admission pour participer au concours de recrutement. Dans l'article 4 concerné de cet arrêté royal, l'exigence de diplôme est d'abord greffée sur la fonction publique pour les fonctions de niveau A.
Met betrekking tot de organisatie van het vergelijkend wervingsexamen wordt in artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit het advies van het Comité vervangen door het advies van de Raad, daar dit in essentie een beheersmaterie betreft en op deze wijze tevens de snelheid van besluitvorming gefaciliteerd kan worden, daar waar de vergaderingen van het Comité geenszins frequent worden georganiseerd. Om dezelfde redenen wordt de Raad ook bevoegd voor het opstellen van het programma van het vergelijkend wervingsexamen. Hieraan wordt ook de bevoegdheid toegevoegd om de jury samen te stellen alsmede om in voorkomend geval een voorselectie te organiseren. De artikelen 11 tot en met 13 van hetzelfde besluit worden opgeheven teneinde hierop de gemene bepalingen	En ce qui concerne l'organisation du concours de recrutement, à l'article 5 du même arrêté royal, l'avis du Comité est remplacé par l'avis du Conseil, car il s'agit fondamentalement d'une question de gestion qui facilite également la rapidité de la prise de décisions, les réunions du Comité étant loin d'être fréquentes. Pour les mêmes raisons, le Conseil sera également habilité à établir le programme du concours de recrutement. À cela s'ajoute le pouvoir de composer le jury ainsi que d'organiser une présélection le cas échéant. Les articles 11 à 13 du même arrêté sont abrogés pour que les dispositions communes de la fonction publique fédérale puissent y être applicables. En ce qui concerne le programme du concours de recrutement et la composition du jury, ainsi que la décision d'organiser ou non une présélection, des

van het federaal openbaar ambt van toepassing te maken. Voor wat het programma van het vergelijkend examen en de samenstelling van de jury betreft, en voor wat het al dan niet beslissen om een voorselectie te organiseren betreft, wordt voorzien in overgangsbepalingen die van toepassing zullen zijn tot op het tijdstip dat Raad hieromtrent beslissingen heeft genomen.	dispositions transitoires sont prévues qui s'appliqueront jusqu'à ce que le Conseil ait statué à cet égard.
In artikel 48, §2, b van hetzelfde koninklijk besluit wordt §3 van toepassing verklaard op de stagedoende inspecteurs van financiën, in die zin dat in voorkomend geval tot een maximum van 7 jaar anciënniteit in rekening zal worden gebracht die werd verworven in elke andere functie die een ervaring verschaft die nuttig is voor de functie van inspecteur van financiën.	À l'article 48, §2, b du même arrêté, le §3 est déclaré d'application aux inspecteurs des finances stagiaires, en ce sens que, le cas échéant, il sera tenu compte d'un maximum de 7 ans d'ancienneté acquise dans toute autre fonction offrant une expérience utile à la fonction d'inspecteur des finances.
Daar het Korps onderworpen is aan strenge deontologische regels werd in de artikelen 97 en 97 bis expliciet voorzien dat als een inspecteur van financiën tijdens een afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden of een afwezigheid wegens loopbaanonderbreking, een bezoldigde activiteit uitoefent, de uitoefening van deze activiteit onderworpen is aan het voorafgaand akkoord van de Korpschef.	Étant donné que le Corps est soumis à des règles déontologiques strictes, les articles 97 et 97 bis ont explicitement prévu que si un inspecteur des finances, exerce une activité rémunérée pendant une absence de longue durée pour raisons personnelles ou une absence due à une interruption de carrière, l'exercice de cette activité est soumis à l'accord préalable du Chef de Corps.
Hoofdstuk VII van het koninklijk besluit van 1 april 2003 (artikelen 53 en volgende) heeft betrekking op de tuchtregeling en waarbij het koninklijk besluit van 20 december 2007 houdende vaststelling van de deontologische code van het Interfederaal Korps van de Inspectie van financiën als leidraad geldt voor het al dan niet opstarten van tuchtonderzoeken. Dit hoofdstuk werd herschreven teneinde enerzijds een meer chronologische structuur mogelijk te maken, en waarbij anderzijds een aantal juridisch meer sluitende correcties en toevoegingen in werden aangebracht. Er werd hierbij tevens voorzien in een tuchtprocedure voor zover de Korpschef hiervan zelf het voorwerp zou uitmaken. Hiernaast werd bijzondere aandacht besteed aan procedureel administratieve vereenvoudigingen. Zo wordt voor de lichte tuchtstraffen, die geen geldelijke noch administratieve impact hebben op de inspecteurs van financiën, de Korpschef als tuchtoverheid aangeduid en wordt de Minister van Begroting voor de zware tuchtstraffen aangeduid. In artikel 53 wordt, conform de rechtspraak van de Raad van State, niet langer voorzien in een termijn die begint te lopen vanaf het tijdstip waarop de feiten zich hebben "voorgedaan" of werden vastgesteld binnen een termijn van één jaar vooraleer de tuchtvordering wordt ingesteld. In de plaats hiervan wordt het begin van de termijn op een meer coherente wijze bepaald op het tijdstip van de vaststelling of de "kennisname" door de tuchtoverheid. Op deze wijze kan de termijn om tuchtvordering in te stellen ook beperkt worden van één jaar tot zes maanden.	Le chapitre VII de l'arrêté royal du 1er avril 2003 (articles 53 et suivants) concerne le régime disciplinaire, avec l'arrêté royal du 20 décembre 2007 fixant le code de déontologie du Corps interfédéral de l'Inspection des finances. servant de ligne directrice pour lancer ou non une procédure disciplinaire. Ce chapitre a été réécrit pour permettre une structure plus chronologique, d'une part, et pour apporter un certain nombre de corrections et d'ajouts juridiquement plus probants, d'autre part. Il prévoit également une procédure disciplinaire dans la mesure où le Chef de Corps lui-même en ferait l'objet. En outre, une attention particulière a été accordée à des simplifications administratives procédurales. Ainsi, pour les sanctions disciplinaires légères, qui n'ont pas d'impact pécuniaire ou administratif sur les inspecteurs des finances, le Chef de Corps est désigné comme autorité disciplinaire. Pour les sanctions disciplinaires lourdes, c'est le ministre du Budget qui est désigné. Conformément à la jurisprudence du Conseil d'État, l'article 53 ne prévoit plus de délai qui commence à courir à partir du moment où les faits « se sont produits » ou ont été constatés dans un délai d'un an précédant le début de l'action disciplinaire. En lieu et place, le début du délai est fixé de manière plus cohérente au moment de la constatation ou de la « prise de connaissance » par l'autorité disciplinaire. Le délai pour entamer une action disciplinaire peut ainsi également être réduit d'un an à six mois. L'article 58bis introduit une disposition explicite sur l'interruption du délai de prescription et fixe à cette fin un point initial et un point final clairement identifiables. L'article 58bis, §2 indique que, dans de tels cas,

In artikel 58bis wordt een expliciete bepaling opgenomen inzake de stuiting van de verjaringstermijn, en waarbij hiertoe een duidelijk identificeerbaar begin- en eindpunt wordt genomen. Artikel 58bis, §2 geeft aan dat de tuchtoverheid in dergelijke gevallen niettemin de tuchtprocedure reeds kan opstarten en doorlopen, temeer daar deze procedure enkel maar kan uitgesteld worden wanneer zij op grondslag van de onderzoeksmiddelen waarover zij beschikt geen beoordeling kan geven van de feiten die het personeelslid ten laste worden gelegd. De tuchtoverheid dient zodoende ook in dergelijke gevallen haar administratief onderzoek zo grondig mogelijk te voeren teneinde op basis van dit onderzoek te kunnen oordelen of zij de tuchtprocedure kan opstarten (bv. op basis van het al dan niet vaststaan van de materiële feiten op basis van samenhangende vermoedens, bekentenissen, getuigenissen…). In artikel 60 werden de tuchtstraffen opgedeeld in lichte en zware tuchtstraffen, en waarbij conform artikel 62 de lichte tuchtstraffen door de Korpschef, en de zware tuchtstraffen door de Ministere worden opgelegd. In artikel 67 wordt bijkomend voor de lichte tuchtstraffen niet langer voorzien in een georganiseerd administratief beroep daar er voor deze categorie van tuchtstraffen geen administratieve noch geldelijke gevolgen aan verbonden zijn en er desalniettemin nog steeds een jurisdictioneel beroep hiertegen kan worden ingesteld.	l'autorité disciplinaire peut néanmoins déjà entamer et continuer la procédure disciplinaire, d'autant plus que cette procédure ne peut être reportée que si les moyens d'investigation dont l'autorité dispose ne lui permettent pas d'apprécier les faits reprochés au membre du personnel. Ainsi, même dans de tels cas, l'autorité disciplinaire doit mener son enquête administrative de la manière la plus approfondie possible afin de pouvoir décider, sur la base de cette enquête, si elle est à même d'entamer une procédure disciplinaire (par exemple, en fonction de la certitude des faits matériels sur la base de soupçons, d'aveux, de témoignages cohérents, etc.). L'article 60 divise les sanctions disciplinaires en sanctions disciplinaires légères et lourdes et, conformément à l'article 62, les sanctions disciplinaires légères sont imposées par le Chef de Corps et les sanctions disciplinaires lourdes par le ministre. En outre, l'article 67 ne prévoit plus de recours administratif organisé pour les sanctions disciplinaires légères, étant donné que cette catégorie de sanctions disciplinaires n'a pas de conséquences administratives ou pécuniaires, mais un recours juridictionnel peut néanmoins toujours être introduit à leur encontre.
Artikel 27 belast de minister bevoegd voor begroting ermee de nodige administratieve maatregelen te treffen voor de uitvoering van dit besluit.	L'article 27 charge le ministre qui a le budget dans ses compétences de prendre les mesures administratives nécessaires à l'exécution du présent arrêté.
Wij hebben de eer te zijn, Sire, van Uwe Majesteit, de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,	J'ai l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté le très respectueux et très fidèle serviteur,
De Minister van Justitie	Le Ministre de la Justice
P. Van Tigchelt	
De Staatssecretaris voor Begroting	La Secrétaire d'État au Budget

A. Bertrand	